

## Transcript

サチコ： この前図書館で借りて読んだ小説、すごく面白かったよ。

ヨシエ： 誰の何ていう小説？

サチコ： アオキチハルさんの「お風呂研究」。

ヨシエ： サチコお風呂とか温泉好きだもんね。

サチコ： さらに好きになったよ。でも、お風呂が好きな人だけにおすすめってことじゃなくて、読みやすいし、物語としても面白いよ。ヨシエも読んでみてね。

ヨシエ： 図書館で見かけたら借りてみるね。

サチコ： 私ね、昔小説を書く人になりたかったの。

ヨシエ： 1回なんかメールで小説らしきもの送ってきたことあったよね。

サチコ： 覚えてるの？ 恥ずかしい！ 忘れて。

ヨシエ： 確か、事件物だったよね。犯人は誰でしょう、みたいなの。

サチコ： 結構覚えてるし。忘れてよ。あれ、中学1年生の時だよ。

ヨシエ： それなりに面白かったよ。

サチコ： いやいや、気を使わないでいいから。あの時はさ、ちょっとは自信あったんだよ。

ヨシエ： 文章書くの得意だったもんね。

サチコ： 得意というか、好きだった。たくさん本も読んでたから、自分も書いてみたいって思ったんだ。あれ実は先生にも見せたんだよ。

ヨシエ： 先生って？ タマちゃん？

サチコ： そう。タマちゃん。タマダ先生ね。

ヨシエ： 何て言われたの？

サチコ： 何て言われたっけ。そんなに厳しいことは言われなかったと思う。良かったとも言われてないと思うけど。

ヨシエ： 先生も困っただろうね。

サチコ： 言うねー。うん。困っただろうね。

## Transcript

サチコ： この前図書館で借りて読んだ小説、すごく面白かったよ。

ヨシエ： 誰の何ていう小説？

サチコ： アオキチハルさんの「お風呂研究」。

ヨシエ： サチコお風呂とか温泉好きだもんね。

## Translation

Sachiko: That novel I borrowed from the library and read last time was super interesting.

Yoshie: What's the novel called and by who?

Sachiko: "Bath Research" by Chiharu Aoki.

Yoshie: You love baths and hot springs after all, Sachiko.

## Notes

- 図書館 = library
- 借りる = to borrow; to rent
- 小説 = novel
- (お)風呂 = bath; bathing; bathtub; bathroom
- 温泉 = hot spring; hot spring resort
- もん = colloquial form of もの; indicates reason or excuse

## Transcript

サチコ： さらに好きになったよ。でも、お風呂が好きな人だけにおすすめってことじゃなくて、読みやすいし、物語としても面白いよ。ヨシエも読んでみてね。

ヨシエ： 図書館で見かけたら借りてみるね。

サチコ： 私ね、昔小説を書く人になりたかったの。

ヨシエ： 1回なんかメールで小説らしきもの送ってきたことあったよね。

サチコ： 覚えてるの？ 恥ずかしい！ 忘れて。

## Translation

Sachiko: I have come to love them even more. But this novel is not just recommended for bath lovers, it is easy to read and as a story it is interesting too. Yoshie, you should try reading it as well.

Yoshie: I'll check it out if I see it in the library.

Sachiko: You know, in the past I used to want to become someone who writes novels.

Yoshie: There was the time you sent me something resembling a novel in an email once.

Sachiko: You remember? How embarrassing! Forget it!

## Notes

- 勧める = to recommend; to suggest; to offer
- おすすめ = recommendation
- やすい = easy to...
- 物語 = tale; story
- 見かける = (to happen) to see; to notice; to catch sight of
- 恥ずかしい = embarrassing, humiliating; shameful; embarrassed; ashamed

## Transcript

ヨシエ： 確か、<sup>たし</sup>事件物<sup>じけんもの</sup>だったよね。犯人<sup>はんにん</sup>は誰<sup>だれ</sup>でしょう、みたいな。

サチコ： 結構<sup>けっこうおぼ</sup>覚えてるし。忘<sup>わす</sup>れてよ。あれ、中学<sup>ちゅうがく</sup>1年生<sup>ねんせい</sup>の時<sup>とき</sup>だよ。

ヨシエ： それなりに面白<sup>おもしろ</sup>かったよ。

サチコ： いやいや、気<sup>き</sup>を使<sup>つか</sup>わないでいいから。あの時<sup>とき</sup>はさ、ちょっとは自信<sup>じしん</sup>あったんだよ。

ヨシエ： 文章<sup>ぶんしょう</sup>書<sup>か</sup>くの得意<sup>とくい</sup>だったもんね。

## Translation

Yoshie: I'm pretty sure it was a crime story, right? Like, who's the criminal?

Sachiko: You remember a lot. Forget it. That was when I was a first year in middle school.

Yoshie: It was interesting in its own way.

Sachiko: It's fine, it's fine. You don't have to be considerate. Back then I had some confidence.

Yoshie: You were good at writing, after all.

## Notes

- ~物<sup>もの</sup> = item related to ...; work in the genre of ...
- 事件物<sup>じけんもの</sup> = crime story
- 犯人<sup>はんにん</sup> = criminal; culprit
- 中学<sup>ちゅうがく</sup> = abbreviated form of 中学校<sup>ちゅうがっこう</sup>; junior high
- 年生<sup>ねんせい</sup> = student in... year
- それなり = in itself, as it is, in its own way; within its capacity, within limitations
- 気<sup>き</sup>を使<sup>つか</sup>う[遣<sup>つか</sup>う] = to be careful not to bother someone
- 自信<sup>じしん</sup> = confidence
- 文章<sup>ぶんしょう</sup> = writing, essay; sentence
- 得意<sup>とくい</sup> = good at

## Transcript

サチコ：得意とくいというか、好きすだった。たくさん本ほんも読よんでたから、自分じぶんも書かいてみたいって思おもったんだ。  
あれ実じつは先生せんせいにも見みせたんだよ。

ヨシエ：先生せんせいって？タマちゃん？

サチコ：そう。タマちゃん。タマダ先生せんせいね。

ヨシエ：何なんて言いわれたの？

サチコ：何なんて言いわれたっけ。そんなに厳きびしいことは言いわれなかったと思おもう。良よかったとも言いわれてないと  
思おもうけど。

ヨシエ：先生せんせいも困こまっただろうね。

サチコ：言いうねー。うん。困こまっただろうね。

## Translation

Sachiko: I don't know if I was good at it, I just liked it. I read books all the time, so I thought I wanted to write something myself as well. The truth is, I also showed it to sensei...

Yoshie: To sensei? Tama-chan?

Sachiko: That's right. It was Tama-chan. Tamada sensei.

Yoshie: What were you told?

Sachiko: Hmm, what WAS I told? I don't think I was told anything too harsh. But I also don't think I was told it was good.

Yoshie: Sensei must also have been troubled.

Sachiko: You said it. Yeah. She must have been troubled.

## Notes

- というか = or more precisely; or rather
- 実じつは = actually; in fact
- 言いうね = expression indicating that someone made a strong, bold statement